

## **PHỤ LỤC C: BỘ QUY TẮC ĐẠO ĐỨC VÀ CHÍNH SÁCH XUNG ĐỘT LỢI ÍCH CỦA SEIU**

Được phê chuẩn bởi Ban Điều Hành Liên Đoàn Quốc Tế SEIU, ngày 13 tháng 06 năm 2009

Được phê chuẩn bởi Ban Điều Hành Liên Đoàn Quốc Tế SEIU như được hiệu chỉnh, ngày 21 tháng 01 năm 2016

Được phê chuẩn bởi Ban Điều Hành Liên Đoàn Quốc Tế SEIU như được hiệu chỉnh ngày 22 tháng 05 năm 2024

### *Lời Mở Đầu* **PHẦN A: LỜI MỞ ĐẦU**

Liên Đoàn Quốc Tế Nhân Viên Dịch Vụ (SEIU) tin vào phẩm cách và giá trị của mọi người lao động. Chúng tôi đã nỗ lực hết mình trong việc cải thiện cuộc sống của người lao động cũng như gia đình của họ và tạo ra một xã hội công bằng, nhân văn hơn. Chúng tôi cam kết theo đuổi công lý cho tất cả mọi người, và đặc biệt đem lại sự công bằng về kinh tế và xã hội cho những người bị bóc lột nặng nề nhất trong cộng đồng của chúng ta. Để đạt được sứ mệnh này, chúng ta phải phát triển những nhà lãnh đạo được đào tạo bài bản và nhiệt huyết tại mọi cấp của Liên Đoàn, phản ánh sự đa dạng của các thành viên.

*Trách nhiệm  
đối với thành  
viên*

Thành viên Liên Đoàn đặt niềm tin to lớn vào các nhà lãnh đạo của họ. Những viên chức và người quản lý được bầu chọn của SEIU không chỉ có nghĩa vụ ủy thác với thành viên liên đoàn; theo mục đích đạo đức trong sứ mệnh của chúng tôi, các nhà lãnh đạo SEIU còn có nghĩa vụ với thành viên về cấp độ hành vi đạo đức cao nhất trong việc thi hành mọi quyết định lãnh đạo và giao dịch tài chính thay mặt cho thành viên. Thành viên có quyền quản lý phù hợp đối với các quỹ của liên đoàn và tính minh bạch trong việc chi tiêu lệ phí liên đoàn. Việc sử dụng sai trái hoặc không thích hợp các nguồn tài nguyên hay thẩm quyền lãnh đạo sẽ làm suy giảm và hủy hoại niềm tin mà các thành viên gửi gắm ở Liên Đoàn. Hành vi tham nhũng dưới mọi hình thức sẽ không được dung thứ tại SEIU. Bộ

Quy Tắc Đạo Đức và Chính Sách Xung Đột Lợi Ích (“Bộ Quy Tắc” hoặc “Bộ Quy tắc SEIU”) giúp củng cố các quy định hành xử đạo đức của Liên Đoàn, các biện pháp thực thi có tổ chức và các tiêu chuẩn thi hành, từ đó tăng cường khả năng đạt được sứ mệnh quan trọng của Liên Đoàn.

Chúng tôi nhận thấy rằng không có bộ quy tắc đạo đức nào có thể ngăn cản một số cá nhân vi phạm các chuẩn mực hành vi đạo đức. Chúng tôi cũng biết rằng chỉ riêng Bộ Quy Tắc SEIU cũng không đủ để duy trì một văn hóa đạo đức trong toàn Liên Đoàn. Để đạt được những mục đích của Bộ Quy Tắc này, chúng tôi phải thiết lập những hệ thống về trách nhiệm giải trình cho mọi nhà lãnh đạo được bầu chọn và nhân viên. Những hệ thống này phải bao gồm chi phiếu, sổ dư và các quy trình hoạt động nội bộ phù hợp giúp giảm thiểu khả năng sử dụng sai trái hay lạm dụng, cũng như nhận thức trong việc chi tiêu các quỹ Liên Đoàn và thi hành thẩm quyền ra quyết định. Các hệ thống này cũng phải cung cấp đầy đủ hoạt động đào tạo về việc tìm hiểu và thực hiện Bộ Quy Tắc này. Nói rộng hơn, chúng tôi nhấn mạnh tầm quan trọng của phạm vi các tiêu chuẩn, biện pháp thực hành và giá trị được mô tả ở phần “Một Nền Văn Hóa Đạo Đức Mạnh Mẽ”, Mục A trong Chính Sách của SEIU về Đạo Đức và Tiêu Chuẩn được ban hành cùng với Bộ Quy Tắc vào năm 2009.

*Trách nhiệm giải trình*

Đặc biệt, SEIU cam kết mang lại những hành trình ý nghĩa cho thành viên tham gia vào Liên Đoàn của chúng tôi. Bộ Luật Quyền và Trách Nhiệm của Thành Viên SEIU tại Liên Đoàn là một nguồn thông tin quan trọng về quyền và nghĩa vụ của thành viên SEIU. Việc thi hành Bộ Luật này theo cách riêng biệt thông qua quy trình nêu trong Điều Khoản XVII thuộc Bộ Luật và Quy Chế của SEIU phản ánh cam kết với các nguyên tắc dân chủ đã luôn điều chỉnh SEIU. Nhiều quy định bảo vệ trong Điều Khoản XVII chống lại hình thức kỷ luật thành viên một cách độc đoán và bất hợp pháp cũng giúp tạo nên một thành phần cần thiết trong đời sống dân chủ của Liên Đoàn. Tương tự, yêu cầu mà các Đơn Vị Liên kết đưa ra cho các cuộc họp thường lệ về tư cách thành viên, được nêu trong Điều Khoản XV,

*Sự bảo vệ, trách nhiệm đối với thành viên*

Mục 5 thuộc Bộ Luật, là một yếu tố quan trọng khác trong việc thực hành chức năng dân chủ của SEIU. Cuối cùng, các điều khoản chống lại việc phân biệt đối xử và quấy rối trên cơ sở chủng tộc, tín ngưỡng, màu da, tôn giáo, giới tính, thể hiện giới tính, xu hướng tính dục, nguồn gốc tôn giáo, tình trạng công dân, tình trạng hôn nhân, tổ tiên, tuổi tác và tình trạng khuyết tật trong Điều Khoản III, Mục 4 thuộc Bộ Luật SEIU và trong Bộ Luật và Quy Chế của các Đơn Vị Liên Kết, Chính Sách và Quy Trình Chống Phân Biệt Đối Xử và Chống Quấy Rối của SEIU, và những chính sách tương tự của các Đơn Vị Liên Kết nghiêm cấm cách hành xử vi phạm niềm tin lâu đời của SEIU rằng sức mạnh của chúng ta đến từ sự hợp nhất và đa dạng của chúng ta và chúng ta không bị chia rẽ bởi những thế lực phân biệt đối xử.

*Các nguồn  
thẩm quyền  
khác*

*Vi phạm đạo  
đức ngoài Bộ  
Quy Tắc*

Những cá nhân là đối tượng áp dụng Bộ Quy Tắc này cần tuân thủ luật pháp Tiểu Bang và Liên Bang, Bộ Luật và Quy Chế của SEIU và các Đơn vị Liên Kết, cùng với các chính sách chống phân biệt đối xử và chống quấy rối của SEIU và các Đơn Vị Liên Kết như một phần trong cam kết của chúng tôi về việc duy trì một nền văn hóa đạo đức và các chuẩn mực hành xử cao nhất trong toàn Liên Đoàn. Các hành vi vi phạm những quy định và chính sách này là hành vi vi phạm đạo đức; tuy nhiên, những hành vi này cần được giải quyết thông qua những lộ trình được quy định theo luật và chính sách áp dụng chứ không phải thông qua Bộ Quy Tắc, trừ khi chúng cũng vi phạm dẫn những hành vi vi phạm Bộ Quy Tắc này. Đặc biệt, cơ cấu thi hành duy nhất cho những vấn đề được bao hàm trong các Bộ Luật và Quy Chế của SEIU hoặc Đơn Vị Liên Kết là các quy định được đề ra trong những tài liệu đó, trừ khi những hành vi vi phạm Bộ Quy Tắc này cũng được viện dẫn. Cuối cùng, những than phiền phát sinh theo các thỏa thuận thương lượng tập thể được loại trừ thi hành theo Bộ Quy Tắc này, trừ khi chúng cũng vi phạm dẫn những hành vi vi phạm Bộ Quy Tắc này. Phạm vi và tiêu chuẩn của Bộ Quy Tắc này được đề ra trong các Mục sau đây.

### **Mục 1.** Khả Năng Áp Dụng với Liên Đoàn Quốc Tế.

Từ nay về sau, Bộ Quy Tắc SEIU có thể áp dụng hoàn toàn cho mọi viên chức, thành viên ban điều hành và nhân viên của SEIU. Những cá nhân này trong tài liệu này được gọi là “cá nhân tham gia”.

*Khả năng áp dụng,  
Liên Đoàn Quốc Tế*

SEIU sẽ ghép hoặc đính kèm toàn bộ Bộ Quy Tắc này vào Bộ Luật và Quy Chế trong ấn bản sắp tới và mọi ấn bản trong tương lai.

**Mục 2.** Khả Năng Áp Dụng Cho Các Đơn Vị Liên Kết Của SEIU. Bằng việc ban hành của Ban Điều Hành Liên Đoàn Quốc Tế SEIU, Bộ Quy Tắc SEIU có thể áp dụng hoàn toàn cho mọi viên chức, thành viên ban điều hành và nhân viên của mọi cơ quan trực thuộc và liên đoàn địa phương được SEIU trao quyền (tại đây gọi là “Đơn Vị Liên Kết”). Những cá nhân này trong tài liệu này được gọi là “cá nhân tham gia”.

*Khả năng áp dụng,  
Đơn Vị Liên Kết*

**(a)** Mỗi Đơn Vị Liên Kết sẽ bảo đảm rằng Bộ Quy Tắc được mở rộng cho mọi nhân viên trong thời gian sớm nhất có thể nhưng không trễ hơn cuối năm 2020.

*Trách nhiệm của  
Đơn Vị Liên Kết*

**(b)** Mỗi Đơn Vị Liên Kết sẽ đưa hoặc đính kèm toàn bộ Bộ Quy Tắc này vào Bộ Luật và Quy Chế trong ấn bản sắp tới và mọi ấn bản trong tương lai.

**(c)** Bất cứ nội dung nào trong tài liệu này đề cập đến SEIU hay một chương trình, bộ phận hay vị trí thuộc SEIU, thì nội dung tương ứng cũng đề cập đến Đơn Vị Liên Kết cụ thể hay chương trình, bộ phận hoặc vị trí tương ứng của Đơn Vị Liên Kết đó.

**(d)** Mỗi Đơn Vị Liên Kết chịu trách nhiệm thi hành Bộ Quy Tắc và giáo dục những cá nhân tham gia về Bộ Quy Tắc theo một cách thức nhất quán với các điều khoản của Bộ Quy Tắc, dưới sự trợ giúp và giám sát của SEIU.

**(e)** Bộ Quy Tắc không nhằm giới hạn bất cứ Đơn Vị Liên Kết nào thông qua các tiêu chuẩn cao hơn và phương pháp thực hành tốt nhất, theo sự phê chuẩn của Thanh Tra Viên Đạo Đức của SEIU.

## **PHẦN B: NGHĨA VỤ CHUNG**

**Mục 3.** Nghĩa Vụ của Cá Nhân Tham Gia.

- Cá nhân tham gia, nghĩa vụ*  
*Xác nhận hàng năm*
- (a)** Cam kết với Bộ Quy Tắc. SEIU và mỗi Đơn Vị Liên Kết sẽ cung cấp một bản sao Bộ Quy Tắc cho mỗi cá nhân tham gia. Những cá nhân tham gia có nghĩa vụ và trách nhiệm xác nhận hàng năm rằng họ đã nhận được bản sao của Bộ Quy Tắc, đã xem và hiểu Bộ Quy Tắc đó, đồng thời đồng ý tuân thủ Bộ Quy Tắc.
- Trách nhiệm tiết lộ*
- Xung đột lợi ích, định nghĩa*
- (b)** Trách nhiệm tiết lộ. Những cá nhân tham gia sẽ tiết lộ cho Thanh Tra Viên Đạo Đức của SEIU hoặc Liên Lạc Viên Đạo Đức của Đơn Vị Liên Kết, được mô tả trong Phần F của Bộ Quy Tắc này, bất cứ xung đột lợi ích nào hay khi có một xung đột, phát sinh khi trách nhiệm tối cao của họ cho lợi ích của thành viên có khả năng bị ảnh hưởng vì một lợi ích cạnh tranh, bao gồm nhưng không giới hạn ở lợi ích, mối quan hệ hay giao dịch được tham chiếu trong Bộ Quy Tắc này. Những xung đột thực tế, được nhận thấy và tiềm ẩn cần được tiết lộ vào thời điểm cá nhân tham gia nhận thức được những xung đột đó.
- Tuyên bố không đủ tư cách phục vụ*
- (c)** Tuyên bố không đủ tư cách phục vụ SEIU hay Đơn Vị Liên Kết. Bất cứ ai đã bị truy tố vì bất cứ trọng tội nào liên quan đến gây chấn thương cơ thể, hay lạm dụng hoặc sử dụng sai trái vị trí hay công việc của người đó trong một tổ chức lao động nhằm tìm kiếm hay thu lợi bất hợp pháp bằng chi phí của thành viên (ngoại trừ những trường hợp ngoại lệ giới hạn được nêu trong luật liên bang) đều sẽ không được phép nắm giữ chức vụ viên chức hoặc nhân viên quản lý của SEIU hay bất cứ Đơn Vị Liên Kết nào.

## PHẦN C: HOẠT ĐỘNG KINH DOANH VÀ TÀI CHÍNH

*Bảo vệ quỹ của thành viên*

**Mục 4.** Trách Nhiệm Chung Bảo Vệ Các Quỹ Của Thành Viên; Quyền Xem Xét Hồ Sơ Của Thành Viên.

- (a)** Tài sản và các quỹ của một tổ chức lao động được giữ ủy thác vì lợi ích của toàn thể thành viên. Các thành viên có quyền được bảo đảm rằng những tài sản và quỹ đó được chi dùng cho những mục đích chính đáng và phù hợp. Liên

Đoàn sẽ thi hành những chức năng độc quyền, bao gồm mọi hợp đồng về mua, bán hoặc cung cấp các dịch vụ quan trọng, theo cách nhất quán với Bộ Quy Tắc này. Mọi viên chức, thành viên ban điều hành và nhân viên của SEIU và các Đơn Vị Liên Kết SEIU, cho dù được bầu chọn hay bổ nhiệm, đều có trách nhiệm ủy thác tin cậy để phục vụ một cách thành thực và trung thành cho những lợi ích tốt nhất của toàn thể thành viên.

*Nhiệm vụ ủy thác*

**(b)** Theo Mục 201 của Đạo Luật Báo Cáo và Tiết Lộ Quản Lý Lao Động, SEIU sẽ cho phép một thành viên có lý do hợp lý xem xét mọi sổ sách, hồ sơ, tài khoản cần thiết để xác minh báo cáo tài chính hàng năm của SEIU theo mục đó của Bộ Lao Động Hoa Kỳ.

*Kiểm tra hồ sơ*

**(c)** Các Đơn Vị Liên Kết chỉ bao gồm những thành viên làm việc cho các đoàn thể chính quyền sẽ cho phép một thành viên xem xét báo cáo tài chính mà họ đã đệ trình cho một cơ quan tiểu bang và, tuân thủ luật tiểu bang và với lý do chính đáng, xem xét bất cứ sổ sách, hồ sơ và bản kê khai cần thiết nào nhằm xác minh báo cáo tài chính của Đơn Vị Liên Kết.

**Mục 5. Lợi Ích và Giao Dịch Tài Chính Bị Cấm.**

Những thành viên tham gia, theo hiểu biết tốt nhất của họ, sẽ không có quyền sở hữu hay lợi ích tài chính đáng kể mâu thuẫn với trách nhiệm ủy thác của họ.

*Lợi Ích và Giao Dịch Tài Chính*

**(a)** Vì mục đích của những quy tắc này, một “quyền sở hữu hay lợi ích tài chính đáng kể” là một yếu tố đóng góp đáng kể vào phúc lợi tài chính của cá nhân đó hoặc làm cho cá nhân đó có tác động hay ảnh hưởng đáng kể vào quy trình ra quyết định của tổ chức kinh doanh đó.

*Quyền sở hữu hoặc lợi ích tài chính đáng kể, định nghĩa*

**(b)** Một “quyền sở hữu hay lợi ích tài chính đáng kể” không bao gồm cổ phần trong một chương trình mua, chương trình chia sẻ lợi nhuận, chương trình quyền sở hữu cho nhân viên (ESOP) hay ủy thác kín. Quyền sở hữu hay lợi ích tài chính đáng kể này không cấm những cá nhân tham gia sở hữu, thông qua một quỹ chung hay hình thức đầu

tư tương tự khác, cổ phần giao dịch công cộng của bất cứ doanh nghiệp nào mà SEIU hoặc một Đơn Vị Liên Kết tham gia thương lượng tập thể hoặc hoạt động kinh doanh hay SEIU hoặc một Đơn Vị Liên Kết tìm cách tổ chức, với điều kiện rằng mọi giao dịch tác động đến các lợi ích đó nhất quán với tỷ lệ và điều khoản do thị trường mở thiết lập.

- Những điều cấm*
- Chủ lao động*
- Nhà cung cấp*
- Tư lợi*
- Tiết lộ*
- Thanh toán và quà tặng*
- Trường hợp cấm, ngoại lệ*
- (c)** Mọi cá nhân tham gia không được phép:
- (1)** Có quyền sở hữu hay lợi ích tài chính đáng kể tại bất cứ tổ chức nào có tham gia thương lượng tập thể với SEIU hay bất cứ Đơn Vị Liên Kết nào của SEIU;
- (2)** Thực hiện hoặc tìm cách gây ảnh hưởng hay tham gia theo cách nào đó vào quyết định về những quan hệ của SEIU hay một Đơn Vị Liên Kết với một nhà cung cấp, công ty hoặc thực thể hay cá nhân khác trong đó cá nhân tham gia hoặc người thân, vợ/chồng hoặc đối tác kinh doanh của cá nhân đó có một quyền sở hữu hay lợi ích tài chính đáng kể; hoặc
- (3)** Tham gia vào bất cứ giao dịch tư lợi với SEIU hay bất cứ Đơn Vị Liên Kết nào của SEIU, như việc mua hay bán tài sản cho SEIU, mà không được Thư Ký - Thủ Quỹ Liên Đoàn Quốc Tế (hay Thư Ký - Thủ Quỹ của Đơn Vị Liên Kết, nếu có) tán thành, đạt được sau khi tiết lộ đầy đủ, bao gồm một cuộc thẩm định độc lập về giá trị thị trường hợp lý của tài sản sẽ được bán hoặc mua.
- (d)** Để đảm bảo tuân thủ Mục này, các cá nhân tham gia phải tiết lộ mọi lợi ích, giao dịch hay lợi ích được bao gồm trong Mục này theo Mục 3(b) của Bộ Quy Tắc này.
- Mục 6.** Khoản Thanh Toán và Quà Tặng từ các Doanh Nghiệp, Nhà Cung Cấp và Thành Viên.
- (a)** Các cá nhân tham gia không được nhận một cách có chủ ý bất cứ khoản thanh toán, quyền lợi hay quà tặng nào có trị giá cao hơn giá trị tài

chính tối thiểu theo những tình huống được trình bày từ bất cứ chủ doanh nghiệp tham gia hay tìm cách tham gia thương lượng tập thể với SEIU hoặc một Đơn Vị Liên Kết, hay từ bất cứ doanh nghiệp hoặc công ty chuyên nghiệp nào hoạt động kinh doanh hoặc tìm kiếm cơ hội làm ăn với SEIU hay một Đơn vị Liên Kết.

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>(1)</b> Mục này không bao gồm các khoản thanh toán hay phúc lợi mà những chủ doanh nghiệp bị cấm cung cấp cho cá nhân tham gia như là tiền thù lao cho công việc chính và thường xuyên của họ.</p>  | <p><i>Việc làm chính thức</i></p>  |
| <p><b>(2)</b> Mục này không bao gồm công việc và dịch vụ mà cá nhân tham gia thực hiện cho những chủ doanh nghiệp hay doanh nghiệp bị cấm trên cơ sở bán thời gian, thông qua một giao dịch bình thường và với mức lương bình thường hay thông lệ cho công việc hoặc dịch vụ đó.</p>  | <p><i>Chi trả cho dịch vụ</i></p>  |
| <p><b>(3)</b> Mục này không bao gồm việc tham gia vào các sự kiện do viên chức công tổ chức liên quan đến việc thảo luận những vấn đề chính sách công.</p>  | <p><i>Sự kiện chính sách công</i></p>  |
| <p><b>(4)</b> Đối với những vật dụng dễ bị hỏng có trị giá cao hơn giá trị tối thiểu nhưng không thể trả lại, như thực phẩm, thì việc thải bỏ vật dụng đó hoặc để chúng tại khu vực chung cho thành viên và nhân viên văn phòng thưởng thức được xem là tuân thủ Mục này. Nếu quà tặng đó bị thải bỏ hay để lại cho mọi người cùng thưởng thức, thì người cho cần được thông báo về cách xử lý này để không làm nảy sinh bất cứ xung đột lợi ích nào về phía cá nhân tham gia và để ngăn chặn sự việc này tái diễn.</p> | <p><i>Vật dụng dễ bị hỏng</i></p> <p><i>Khuyến nghị thông báo cho người cho tặng</i></p> |
| <p><b>(b)</b> Các cá nhân tham gia không được nhận một cách có chủ ý các khoản thanh toán cá nhân hay quà tặng từ bất cứ thành viên nào, nếu không có mối quan hệ cá nhân độc lập với quan hệ giữa Liên Đoàn và thành viên đó, trừ khi quà tặng có</p>  | <p><i>Đạo đức, khoản thanh toán và quà tặng</i></p>                                      |



giá trị tài chính tối thiểu. Điều khoản này không áp dụng đối với những khoản đóng góp cho các chiến dịch tranh cử chức vụ tại liên đoàn được thực hiện theo Bộ Luật và Quy Chế của SEIU.

*Cấm chuyển đổi* **Mục 7.** Chuyển Đổi Các Quỹ và Tài Sản của Liên Đoàn. Cá nhân tham gia sẽ không được sử dụng, chuyển đổi hay chuyển hướng bất cứ quỹ hay tài sản nào khác thuộc về SEIU thành quyền lợi riêng của cá nhân đó.

*Bên thứ ba* **Mục 8.** Khả Năng Áp Dụng cho Bên Thứ Ba. Những nguyên tắc trong Bộ Quy Tắc này áp dụng cho những khoản đầu tư và hoạt động của các bên thứ ba mà chung quy là một thủ đoạn gian trá nhằm che giấu các lợi ích tài chính của viên chức hoặc nhân viên SEIU hay nhằm phá hỏng các tiêu chuẩn của Bộ Quy Tắc này.

*Khoản vay bị cấm.* **Mục 9.** Một Số Khoản Vay Bị Cấm. SEIU sẽ không cấp các khoản vay cho bất cứ viên chức hay nhân viên nào, hay cho bất cứ thành viên gia đình nào của họ, vào bất kỳ thời điểm nào với số tiền vượt quá \$2,000 tổng số tiền nợ của viên chức, nhân viên hay thành viên gia đình đó.

## PHẦN D: QUỸ PHÚC LỢI VÀ TỔ CHỨC LIÊN QUAN

**Mục 10.** Nghĩa Vụ Của Cá Nhân Tham Gia.

*Quỹ Phúc Lợi.* (a) Quỹ Phúc Lợi.

*Định nghĩa* (1) Vì mục đích của Mục này:

- a. Một “quỹ hay chương trình phúc lợi” có nghĩa là một quỹ hay chương trình hưu trí, y tế hay phúc lợi được tài trợ bởi SEIU hoặc một Đơn Vị Liên Kết, hay SEIU hoặc một Đơn Vị Liên Kết tham gia.
- b. Định nghĩa về “quyền sở hữu hay lợi ích tài chính đáng kể” nêu tại Mục 5 sẽ được áp dụng.

*Người được ủy thác quỹ, điều cấm* (2) Cá nhân tham gia giữ vị trí ủy thác liên quan đến hay thực thi trách nhiệm hoặc tầm ảnh hưởng trong việc quản lý một quỹ hay chương

trình phúc lợi sẽ không được phép:

- a.** Có bất kỳ lợi ích tài chính đáng kể nào trong, hay bất kỳ quan hệ cá nhân có thỏa hiệp nào với, bất kỳ người quản lý đầu tư, công ty bảo hiểm, nhà môi giới, cố vấn hoặc công ty hoặc cá nhân nào khác đang hoạt động kinh doanh hay tìm kiếm cơ hội kinh doanh với quỹ hoặc chương trình đó; *Lợi ích và quan hệ cá nhân*
- b.** Chấp nhận bất kỳ khoản thanh toán cá nhân nào từ bất kỳ doanh nghiệp hay công ty chuyên nghiệp nào hoạt động kinh doanh hoặc tìm kiếm cơ hội kinh doanh với quỹ hoặc chương trình đó, ngoài khoản thanh toán theo hợp đồng cho công việc được thực hiện; hoặc *Thanh toán cá nhân*
- c.** Nhận thù lao dưới bất kỳ hình thức nào cho dịch vụ với vai trò người đại diện nhân viên hoặc ủy viên quản trị lao động được chỉ định cho một quỹ hay chương trình, ngoại trừ việc hoàn trả những chi phí hợp lý đã chi trả thực sự và chính xác, đồng thời được cung cấp một cách đồng bộ cho những nhân viên hoặc ủy viên quản trị đó, với điều kiện đó không phải là hành vi vi phạm điều khoản này của một viên chức hay nhân viên quản lý không phải là nhân viên toàn thời gian của SEIU hay Đơn Vị Liên Kết để trở thành nhân viên được trả lương hợp pháp của một quỹ hay chương trình nếu công việc đó tuân thủ các hạn chế pháp lý áp dụng và được tiết lộ đầy đủ thông qua các báo cáo thích hợp. *Thù lao, loại trừ*
- (3)** Để đảm bảo tuân thủ Mục này, mọi cá nhân tham gia phải tiết lộ mọi lợi ích, giao dịch hay mối quan hệ được bao hàm trong Mục này theo Mục 3(b) của Bộ Quy Tắc này. *Tiết lộ*
- (4)** Bất cứ ai đã bị truy tố một trọng tội liên quan đến việc gây tổn thương đau đớn cơ thể hay việc lạm dụng hoặc sử dụng sai trái chức vụ hay công việc của người đó trong một chương

*Tuyên bố  
không đủ tư  
cách*

trình lợi ích dành cho nhân viên để tìm kiếm hay thu lợi bất hợp pháp bằng chi phí của những người thụ hưởng của quỹ hay chương trình lợi ích dành cho nhân viên (ngoại trừ một số trường hợp ngoại lệ được quy định theo luật hiện hành của liên bang) đều không được phép giữ vai trò ủy thác hay thực thi trách nhiệm trong việc quản lý một quỹ hay chương trình phúc lợi.

**(b) Các Tổ Chức Liên Quan.**

*Định nghĩa  
tổ chức  
liên quan*

**(1)** Vì mục đích của Mục này, tổ chức “liên quan đến” SEIU hoặc Đơn vị Liên Kết nghĩa là một tổ chức

- trong đó, tối thiểu 25 phần trăm số thành viên của ban kiểm soát là viên chức hoặc nhân viên của SEIU hay một Đơn Vị Liên Kết, hoặc
- trong đó, tối thiểu 50 phần trăm số tiền quỹ của tổ chức là do SEIU hoặc Đơn Vị Liên Kết cung cấp.

*Nghĩa vụ của  
cá nhân tham  
gia*

**(2)** Những cá nhân tham gia đang nắm giữ vị trí ủy thác liên quan đến hay thực thi trách nhiệm hoặc tầm ảnh hưởng trong việc quản lý của một tổ chức liên quan đến SEIU phải tuân thủ các điều khoản và các tiêu chuẩn của Bộ Quy Tắc SEIU trong khi hành động cho hay thay mặt tổ chức liên quan đó.

## **PHẦN E: QUAN HỆ GIA ĐÌNH VÀ CÁ NHÂN**

*Mối Quan Hệ  
Gia Đình và Cá  
Nhân*

**Mục 11.** Mục Đích Của Các Quy Tắc Kiểm Soát Mối Quan Hệ Gia Đình Và Cá Nhân. SEIU không cấm tuyển dụng người thân đủ điều kiện của các viên chức hoặc nhân viên hiện đang làm việc cho SEIU, hoặc của các cá nhân có mối quan hệ tình cảm cá nhân thân thiết với viên chức hoặc nhân viên. SEIU cũng không cấm sử dụng những nhà cung cấp đủ điều kiện có tuyển dụng người thân của các viên chức hoặc nhân viên hiện tại của SEIU hay cá nhân có mối quan hệ thân thiết với viên chức hoặc nhân viên SEIU.

Tuy nhiên, SEIU nhận thấy rằng việc tồn tại những mối quan hệ đó có thể dẫn đến những vấn đề, bao gồm sự thiên vị hay có vẻ là thiên vị đối với người thân hay những người liên quan đến một mối quan hệ cá nhân.

Việc đối xử đặc biệt với những cá nhân này – hay tạo ấn tượng là họ được đối xử đặc biệt – là không phù hợp với nguyên tắc về quản lý và trách nhiệm giải trình cũng như với nhiệm vụ thực hiện có trách nhiệm công việc của SEIU. Những điều khoản trong phần này được thiết lập để đảm bảo rằng các mối quan hệ gia đình hoặc cá nhân không ảnh hưởng đến những hoạt động tương tác trong công việc giữa nhân viên liên quan với các viên chức, nhân viên và bên thứ ba khác.

*Mục đích của quy tắc*

**Mục 12.** Định Nghĩa. Vì mục đích của phần này:

- (a) “Người thân” có nghĩa là cha/mẹ, vợ/chồng, quan hệ tương đương vợ chồng, con, ông/bà, cháu, anh/chi/em, dì/cô/bác, cậu/chú/bác, cháu gái, cháu trai, người bà con thế hệ thứ nhất hoặc thứ hai, các quan hệ do hôn nhân, các quan hệ do cuộc hôn nhân trước, cha/mẹ nuôi, con nuôi, và bất kỳ thành viên nào trong gia đình của nhân viên đó. Những người thân trong quan hệ bạn đời sống chung thuộc cùng phạm vi với quan hệ vợ chồng.
- (b) “Quan hệ cá nhân” có nghĩa là một mối quan hệ tình cảm hay cá nhân thân thiết đang diễn ra, có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở quan hệ hẹn hò, sống chung hay làm bạn đời hay một người quan trọng khác. Định nghĩa này được áp dụng bất kể giới tính, bản dạng giới hay xu hướng tính dục của những cá nhân trong mối quan hệ đó. Quy định hạn chế này không bao gồm bạn bè, người quen hay đồng nghiệp cũ không thuộc phạm vi “quan hệ cá nhân.”

*Đạo Đức, Quan Hệ, Gia Đình và Cá Nhân*

**Mục 13.** Hành Vi Bị Cấm. Những nguyên tắc chung sau đây sẽ được áp dụng đối với:

*Hành vi bị cấm*

- (a) Đơn xin việc của người thân và những người có mối quan hệ thân thiết với cá nhân tham gia sẽ

*Quy trình nộp đơn*

được đánh giá trên cùng một tiêu chuẩn trình độ như được dùng để đánh giá các ứng viên khác. Việc chuyển đơn xin việc đến bộ phận tuyển dụng có thẩm quyền thay mặt cho những cá nhân có mối quan hệ gia đình hoặc mối quan hệ cá nhân sẽ không cấu thành hành vi tác động đến quyết định tuyển dụng. Tuy nhiên, việc tham gia sâu hơn vào quy trình tuyển dụng có thể được xem là không phù hợp.

*Quyết định  
tuyển dụng*

**(b)** Các cá nhân tham gia sẽ không thực hiện những quyết định tuyển dụng về người thân hay những người mà họ có mối quan hệ cá nhân, hoặc cố gắng tác động đến các quyết định tuyển dụng do người khác thực hiện.

*Cấm mối quan  
hệ giám sát*

**(c)** Nhân viên giám sát sẽ không trực tiếp giám sát một người thân hay một người mà họ có mối quan hệ cá nhân. Nếu không có báo cáo trực tiếp hoặc quan hệ giám sát viên với nhân viên dưới quyền, người thân hoặc nhân viên có mối quan hệ gia đình hay mối quan hệ cá nhân thường được phép làm việc trong cùng một bộ phận, với điều kiện là không có những khó khăn cụ thể trong hoạt động.

*Quyết định liên  
quan tới công  
việc*

**(d)** Cá nhân tham gia sẽ không thực hiện những quyết định liên quan đến công việc, hoặc tham gia vào hay góp ý kiến vào những quyết định liên quan đến công việc do người khác đưa ra, liên quan đến người thân hay nhân viên mà họ có mối quan hệ cá nhân, ngay cả khi họ không trực tiếp giám sát cá nhân đó. Những quyết định bị nghiêm cấm bao gồm, nhưng không giới hạn ở, quyết định về việc tuyển dụng, tiền công, giờ làm, quyền lợi, phân công công việc, đánh giá, đào tạo, kỷ luật, thăng chức và thuyên chuyển.

*Tiết lộ*

**(e)** Để bảo đảm tuân thủ Mục này, mọi cá nhân tham gia phải tiết lộ cho Thanh Tra Viên Đạo Đức hay Liên Lạc Viên Đạo Đức Của Đơn Vị Liên Kết, khi thích hợp, về bất cứ mối quan hệ nào bao gồm trong Mục này theo Mục 3(b) của Bộ Quy Tắc này.

## PHẦN F: THI HÀNH

*Thi hành*

**Mục 14.** Viên Chức Đạo Đức. Chức vụ Viên Chức Đạo Đức được thiết lập nhằm trợ giúp độc lập cho SEIU trong việc thực hiện và thi hành Bộ Quy Tắc. Viên Chức Đạo Đức sẽ là một cá nhân có uy tín và tính chính trực đáng tin cậy, ưu tiên người có kinh nghiệm về lĩnh vực đạo đức, thi hành luật và làm việc trong phong trào lao động. Viên Chức Đạo Đức sẽ cung cấp dịch vụ theo hợp đồng và không phải là nhân viên của Liên Đoàn Quốc Tế hay bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Liên Đoàn. Chức vụ Viên Chức Đạo Đức sẽ do Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế bổ nhiệm và Ban Điều Hành Liên Đoàn Quốc Tế xác nhận. Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế, Thư Ký - Thủ Quỹ Liên Đoàn Quốc Tế và Ban Điều Hành Liên Đoàn Quốc Tế SEIU có thể chuyển những vấn đề liên quan đến Bộ Quy Tắc cho Viên Chức Đạo Đức xem xét và/hoặc cố vấn, theo các Mục 22 và 23.

*Viên Chức Đạo Đức*

*Xem xét hoặc tư vấn*

**Mục 15.** Thanh Tra Viên Đạo Đức. Chức vụ Thanh Tra Viên Đạo Đức của SEIU được thiết lập để giám sát việc thực hiện và thi hành Bộ Quy Tắc và những nỗ lực liên tục nhằm tăng cường văn hóa đạo đức trong toàn Liên Đoàn. Thanh Tra Viên Đạo Đức chịu trách nhiệm trợ giúp Liên Đoàn Quốc Tế và các Đơn Vị Liên Kết về những vấn đề và mối quan ngại liên quan đến Bộ Quy tắc và văn hóa đạo đức; hướng dẫn hoạt động đào tạo của SEIU cũng như các viên chức và nhân viên của Đơn Vị Liên Kết về Bộ Quy Tắc và văn hóa đạo đức; phản hồi các mối quan ngại và khiếu nại về đạo đức theo các Mục 17-23; tiếp nhận và giải quyết những đơn khai báo về xung đột lợi ích; trợ giúp Viên Chức Đạo Đức; và hỗ trợ những vấn đề khác khi cần thiết cho toàn bộ chương trình đạo đức của SEIU. Thanh Tra Viên Đạo Đức, tham khảo ý kiến của Viên Chức Đạo Đức, sẽ nộp báo cáo hàng năm cho Ban Điều Hành Liên Đoàn Quốc Tế SEIU, tóm lược việc tuân thủ, đào tạo, thi hành, xây dựng văn hóa và các hoạt động liên quan, đồng thời đưa ra những đề xuất sửa đổi cho chương trình đạo đức mà họ cho rằng sẽ nâng cao hiệu quả của chương trình. Thanh Tra Viên Đạo Đức cũng có thể tiến hành những đợt xét duyệt định kỳ nhằm mục đích giám sát việc tuân thủ Bộ Quy

*Thanh Tra Viên Đạo Đức*

*Báo cáo thường niên*

*Đánh giá định kỳ*

Tắc này và xác định xem các mối quan hệ đối tác, liên doanh và các biện pháp sắp đặt với tổ chức quản lý có tuân thủ Bộ Quy Tắc này không, có được ghi chép chính xác, thể hiện khoản đầu tư hoặc thanh toán hợp lý cho hàng hóa và dịch vụ không, có xúc tiến các mục đích miễn thuế của SEIU không và không gây ra việc lợi dụng, lợi ích cá nhân không được phép hay vượt quá những giao dịch lợi ích. Thanh Tra Viên Đạo Đức sẽ làm việc tại Ban Pháp Lý của SEIU.

*Liên Lạc Viên  
Đạo Đức*

**Mục 16.** Liên Lạc Viên Đạo Đức Của Đơn Vị Liên Kết.

Mỗi Đơn Vị Liên Kết sẽ bổ nhiệm một Liên Lạc Viên Đạo Đức có thể đưa ra ý kiến tư vấn và hướng dẫn về đạo đức, sẽ hoạt động với vai trò người liên lạc chính của một Đơn Vị Liên Kết với Thanh Tra Viên Đạo Đức của Liên Đoàn Quốc Tế, sẽ trợ giúp trong việc thi hành Bộ Quy Tắc, sẽ giám sát việc phân bổ đào tạo liên quan đến vấn đề đạo đức, sẽ trợ giúp Đơn Vị Liên Kết trong việc củng cố văn hóa đạo đức, và sẽ hoạt động với vai trò một nhà lãnh đạo về đạo đức tại Đơn Vị Liên Kết.

*Tư cách*

**(a)** Các chủ tịch, trưởng ban điều hành, thư ký - thủ quỹ, trưởng ban tài chính, trưởng phòng và các vị trí tương đương được đề cập ở trên sẽ không đủ điều kiện để hoạt động với vai trò Liên Lạc Viên Đạo Đức.

*Thay đổi luân  
phiên*

**(b)** Đơn Vị Liên Kết nên thay đổi luân phiên vị trí Liên Lạc Viên Đạo Đức định kỳ, ngăn chặn những khó khăn trong hoạt động, để phát triển vai trò lãnh đạo về đạo đức rộng rãi trong Đơn Vị Liên Kết. Các Đơn Vị Liên Kết sẽ báo cho Thanh Tra Viên Đạo Đức của SEIU trong thời gian sớm nhất có thể về việc bổ nhiệm các Liên Lạc Viên Đạo Đức và bất cứ chỗ trống nào cho vị trí đó.

*Đào tạo*

**(c)** Liên Lạc Viên Đạo Đức sẽ thường xuyên được Liên Đoàn Quốc Tế đào tạo cụ thể cho vai trò đó. Đơn Vị Liên Kết cần nỗ lực để bảo đảm Liên Lạc Viên Đạo Đức của họ tham gia.

*Khiếu nại*

**Mục 17.** Khiếu Nại..

**(a)** Mọi cá nhân hay thành viên tham gia đều có thể

nộp đơn khiếu nại bằng văn bản về những trường hợp bị cáo buộc là vi phạm Bộ Quy Tắc. Những mối quan ngại và khiếu nại bằng lời nói sẽ được chuyển thành văn bản để xử lý sau này như một khiếu nại. Đơn khiếu nại cần có chữ ký hoặc có tên của (những) người khiếu nại, và sẽ được bảo mật theo Mục 24. Các khiếu nại cáo buộc những trường hợp vi phạm Bộ Quy Tắc sẽ không được thi hành theo bộ luật và quy chế của SEIU hoặc Đơn Vị Liên Kết, trừ khi chúng cũng vi phạm những hành vi vi phạm bộ luật và quy chế.

*Đệ trình**Thi hành theo bộ luật*

**(b)** Liên Đoàn Quốc Tế sẽ đăng thông tin liên hệ cho việc đệ trình các khiếu nại về đạo đức trên trang web của SEIU và sẽ cung cấp thông tin đó theo yêu cầu.

*Thông tin liên lạc*

**(c)** Mỗi Đơn Vị Liên Kết sẽ cung cấp cho nhân viên và thành viên của họ thông tin liên hệ của Liên Lạc Viên Đạo Đức của Đơn Vị Liên Kết đó.

### **Mục 18. Khiếu Nại Do Liên Đoàn Quốc Tế Xử Lý .**

Các khiếu nại cáo buộc trường hợp vi phạm Bộ Quy Tắc được đệ trình cho Liên Đoàn Quốc Tế hay Viên Chức Đạo Đức ban đầu sẽ được chuyển cho Thanh Tra Viên Đạo Đức của SEIU. Thanh Tra Viên Đạo Đức sẽ xem xét các khiếu nại về đạo đức được đệ trình cho Liên Đoàn Quốc Tế và sẽ phản hồi những khiếu nại đó theo sự suy xét của mình, bao gồm nhưng không giới hạn ở, đưa ra lời khuyên hoặc hướng dẫn, giải quyết chúng một cách không chính thức, chuyển hướng dẫn đến những nguồn lực bên ngoài văn phòng đạo đức, và chuyển chúng đến Viên Chức Đạo Đức hay Đơn Vị Liên Kết để được xử lý thêm. Cá nhân nộp đơn khiếu nại sẽ được thông báo về tình trạng khiếu nại khi thích hợp theo sự suy xét của Thanh Tra Viên Đạo Đức nhưng trong mọi trường hợp sẽ dựa theo kết luận.

*Xử lý khiếu nại, Liên Đoàn Quốc Tế*

**Mục 19.** Khiếu Nại Do Đơn Vị Liên Kết Xử Lý; Thông Báo Cho Thanh Tra Viên Đạo Đức. Những khiếu nại đạo đức được nêu lên hay chuyển cho một Đơn Vị Liên Kết sẽ do Đơn Vị Liên Kết bị ảnh hưởng điều tra và, nếu thích hợp, có thể tạo thành cơ sở kỷ luật nhân viên hoặc cáo buộc liên đoàn nội bộ chính thức để được

*Xử lý khiếu nại, Đơn Vị Liên Kết*



*Thông báo cho  
Thanh Tra Viên*

xử lý trước một cơ quan xét xử theo các quy định đưa ra trong bộ luật và quy chế của Đơn Vị Liên Kết đó và/hoặc Bộ Luật và Quy Chế của SEIU. Thanh Tra Viên Đạo đức có thể cố vấn cho một Đơn Vị Liên Kết về những vấn đề liên quan đến việc điều tra và xử lý các khiếu nại cũng như các cáo buộc vi phạm dẫn hành vi vi phạm Bộ Quy Tắc. Trong trường hợp khiếu nại liên quan đến một chủ tịch, trưởng ban điều hành, trưởng phòng, thư ký - thủ quỹ, trưởng ban tài chính, hay các vị trí tương đương của một Đơn Vị Liên Kết, thì Đơn Vị Liên Kết sẽ thông báo cho Thanh Tra Viên Đạo Đức trong thời gian sớm nhất có thể. Thanh Tra Viên Đạo Đức có thể tham khảo ý kiến của Viên Chức Đạo Đức về bất cứ vấn đề nào do một Đơn Vị Liên Kết chuyển đến.

*Không hợp tác*

**Mục 20.** Không Hợp Tác; Khiếu Nại Có Ý Đồ Xấu. Việc một cá nhân tham gia không chịu hợp tác đầy đủ với một quy trình điều tra hay tố tụng liên quan đến một khiếu nại đạo đức hay hành vi vi phạm được viện dẫn đối với Bộ Quy Tắc này mà không có lý do hợp lý sẽ cấu thành một hành vi vi phạm độc lập đối với Bộ Quy Tắc này. SEIU bảo lưu quyền, theo thông báo, điều tra và thẩm định, để kỷ luật những người thực hiện những khiếu nại, báo cáo hay điều tra có ý đồ xấu, sai lầm, quấy rối hay hiểm khích có chủ ý.

*Quyền Tài  
Phán  
Ban Đầu*

**Mục 21.** Quyền Tài Phán Ban Đầu.

*Yêu cầu của  
Đơn Vị Liên Kết*

**(a)** Yêu Cầu Quyền Tài Phán Ban Đầu. Nếu một Đơn Vị Liên Kết hay thành viên ban điều hành, viên chức hoặc thành viên của Đơn Vị Liên Kết tin rằng những cáo buộc của liên đoàn nội bộ chính thức chống lại một cá nhân tham gia cũng cáo buộc những trường hợp vi phạm Bộ Quy Tắc này liên quan đến một tình huống mà có thể làm nguy hại nghiêm trọng đến lợi ích của Đơn Vị Liên Kết hoặc Liên Đoàn Quốc Tế, hay thủ tục điều trần của Đơn Vị Liên Kết đó sẽ không bảo vệ hoàn toàn lợi ích của Đơn Vị Liên Kết, thì viên chức hay thành viên, cá nhân đó có thể yêu cầu Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế đảm nhận thẩm quyền xét xử ban đầu theo Điều Khoản XVII, Mục 2(f) trong Bộ Luật và Quy Chế của SEIU.

**(b)** Việc Đảm Nhận Quyền Tài Phán Ban Đầu của Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế. Theo Điều Khoản XVII, Mục 2(f) trong Bộ Luật và Quy Chế của SEIU, Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế có thể, theo sự suy xét của mình, đảm nhận thẩm quyền tài phán ban đầu đối với những cáo buộc nội bộ chính thức của liên đoàn cũng vi phạm Bộ Quy Tắc này nếu là kết quả của một cuộc điều tra mà họ cho rằng những cáo buộc được lập chống lại một cá nhân tham gia có liên quan đến một tình huống có thể làm nguy hại nghiêm trọng đến lợi ích của Đơn Vị Liên Kết hay Liên Đoàn Quốc Tế. Theo sự suy xét của mình, Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế có thể chuyển vấn đề đó cho Viên Chức Đạo Đức để được đề xuất về khả năng đảm nhận thẩm quyền xét xử ban đầu.

*Đảm nhiệm quyền tài phán*

**Mục 22.** Chuyển Những Cáo Buộc Chính Thức cho Viên Chức Đạo Đức. Nếu những cáo buộc nội bộ chính thức của liên đoàn được đệ đơn với Liên Đoàn Quốc Tế theo Điều Khoản XVII, Mục 3 thuộc Bộ Luật và Quy Chế của SEIU cũng vi phạm Bộ Quy Tắc của một viên chức hay thành viên ban điều hành của Liên Đoàn Quốc Tế hay một Đơn Vị Liên Kết, những cáo buộc đó có thể được chuyển cho Viên Chức Đạo Đức xem xét và đưa ra đề xuất.

*Chuyển cáo buộc hỗn hợp*

**Mục 23.** Viên Chức Đạo Đức Xem Xét Khiếu Nại.

**(a)** Nếu sau khi xem xét các cáo buộc về trường hợp vi phạm Bộ Quy Tắc trong một khiếu nại hay cáo buộc chính thức, Viên Chức Đạo Đức nhận thấy rằng những viên dẫn đó đáng được và/hoặc chắc chắn phải được điều tra thêm, họ sẽ đề nghị phản hồi hay quy trình hành động để Liên Đoàn Quốc Tế trả lời khiếu nại hay cáo buộc, bao gồm nhưng không giới hạn ở những hành động sau:

*Viên Chức Đạo Đức, khuyến nghị khả dĩ*

- (1)** Điều tra thêm do viên chức SEIU và/hoặc (các) điều tra viên bên ngoài thực hiện;
- (2)** Đệ đơn cáo buộc chính thức theo Điều Khoản XVII thuộc Bộ Luật và Quy Chế của SEIU;

- (3) Đảm nhận thẩm quyền tài phán ban đầu của Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế theo Điều Khoản XVII, Mục 2(f) thuộc Bộ Luật và Quy Chế của SEIU;
- (4) Bổ nhiệm một viên chức điều trần bên ngoài để tiến hành việc xét xử theo Điều Khoản XVII, Mục 3 trong Bộ Luật và Quy Chế của SEIU;
- (5) Kỷ luật những nhân viên tham gia;
- (6) Trừng phạt các viên chức hay thành viên tham gia bị tố cáo trong các vụ kiện chính thức, và
- (7) Hành động khác mà Viên Chức Đạo Đức cho là thích hợp.

*Không đáng*

(b) Nếu Viên Chức Đạo Đức kết luận, sau khi xem xét các viện dẫn về hành vi vi phạm Bộ Quy Tắc, rằng mọi viện dẫn không đáng được hay không cần thiết phải điều tra thêm, họ sẽ thông báo cho Liên Đoàn Quốc Tế về những kết quả điều tra của mình.

*Người tố giác*

## **PHẦN G: BẢO VỆ NGƯỜI TỐ GIÁC**

*Tính Bí Mật*

**Mục 24.** Tính Bí Mật. SEIU sẽ nỗ lực hợp lý để bảo mật thông tin nhận dạng của bất kỳ người nào nêu ra mối quan ngại, câu hỏi, báo cáo, hay khiếu nại về đạo đức theo Bộ Quy Tắc trừ khi việc tiết lộ thông tin được người khiếu nại cho phép hoặc bắt buộc phải tiết lộ để SEIU thực hiện các nhiệm vụ ủy thác hay pháp lý của mình. SEIU cũng sẽ xử lý các thông tin trao đổi về các khiếu nại hoặc mối quan ngại đạo đức với tính bảo mật và thận trọng cao nhất có thể, với điều kiện là SEIU vẫn có thể tiến hành một cuộc điều tra đầy đủ và công bằng, thực hiện các nhiệm vụ ủy thác và pháp lý và xem xét hoạt động của mình khi cần thiết.

*Cấm trả đũa*

**Mục 25.** Không Trả Đũa. SEIU khuyến khích mọi viên chức và nhân viên nêu ra những mối quan ngại và khiếu nại về đạo đức rằng Bộ Quy Tắc đã bị vi phạm để Liên Đoàn biết, như được quy định đầy đủ hơn trong Phần F ở trên.

- (a) SEIU nghiêm cấm hành vi trả đũa đối với những cá nhân tham gia và thành viên vì:
- (1) Gửi đơn khiếu nại, báo cáo, thắc mắc có thiện chí theo Bộ Quy Tắc này;
  - (2) Phản đối bất cứ hành động nào mà Bộ Quy Tắc nghiêm cấm;
  - (3) Cung cấp bằng chứng, lời chứng hay thông tin liên quan đến, hoặc hợp tác với, bất cứ quy trình điều tra hay thi hành Bộ Quy Tắc nào; và
  - (4) Tham gia vào quy trình thi hành nêu tại PHẦN F ở trên.
- (b) Đặc biệt, SEIU sẽ không dung thứ cho bất cứ hình thức trả đũa nào chống lại các Liên Lạc Viên Đạo Đức của Đơn Vị Liên Kết thực hiện trách nhiệm của họ.
- (c) Mọi trường hợp bị cáo buộc là có hành vi trả đũa phải được báo cáo ngay cho Thanh Tra Viên Đạo Đức của SEIU hoặc Liên Lạc Viên Đạo Đức của Đơn Vị Liên Kết để phản hồi kịp thời.

*Chống lại  
Liên Lạc Viên  
Đạo Đức*

*Báo cáo*

## **PHỤ LỤC D: CẤM NANG THỦ TỤC CHUNG LỄ KẾT NẠP**

CHỦ TỊCH: “Nhiệm vụ của tôi là thông báo cho quý vị rằng Liên Đoàn Quốc Tế Nhân Viên Dịch Vụ yêu cầu tuyệt đối không thiên vị đối với bất kỳ ứng viên xin làm thành viên nào. Phải có nghĩa vụ trung thành; nhưng cho phép tôi đảm bảo với quý vị rằng với nghĩa vụ này không có gì trái ngược với các nghĩa vụ dân sự hoặc tôn giáo của quý vị. Với sự hiểu biết này quý vị có sẵn sàng đảm nhận nghĩa vụ không?”

(Trả lời.)

CHỦ TỊCH: “Bây giờ quý vị, mỗi người, sẽ giơ tay phải lên và nhắc lại nghĩa vụ sau đây:

## NGHĨA VỤ THÀNH VIÊN

“Tôi, (tên) \_\_\_\_\_, xin đưa ra lời hứa danh dự rằng tôi sẽ tuân thủ chính xác Bộ Luật và Quy Chế của Liên Đoàn này và của Liên Đoàn Quốc Tế Nhân Viên Dịch Vụ.”

“Tôi đồng ý tự tìm hiểu và hướng dẫn cho các thành viên khác về lịch sử của phong trào lao động và để bảo vệ các nguyên tắc của chủ nghĩa công đoàn theo khả năng cao nhất của mình, và tôi sẽ không cố ý đối xử bất công một thành viên hay đứng nhìn một thành viên bị đối xử bất công nếu tôi có khả năng ngăn chặn việc đó.”

“Là một thành viên của SEIU, tôi sẽ nhận trách nhiệm giúp đạt được tầm nhìn của Liên Đoàn về một xã hội công bằng nơi mọi người lao động được trân trọng và con người được tôn trọng, nơi gia đình và cộng đồng phát triển, và nơi chúng ta để lại một thế giới tốt đẹp và công bằng cho các thế hệ mai sau.”

CHỦ TỊCH: “Giờ đây quý vị đã trở thành thành viên của Liên Đoàn Quốc Tế Nhân Viên Dịch Vụ.”

## NGHĨA VỤ NHẬN CHỨC CỦA VIÊN CHỨC

Tất cả viên chức sẽ phải đọc và ký.

Tôi, (tên) \_\_\_\_\_, xin nhận trách nhiệm là một viên chức được bầu chọn của Liên Đoàn Quốc Tế Nhân Viên Phục Vụ. Tôi xin hứa rằng tôi sẽ tuân thủ chính xác Bộ Luật và Quy Chế của SEIU. Tôi sẽ nỗ lực không mệt mỏi để đoàn kết người lao động nhằm đạt được tầm nhìn của thành viên về một xã hội công bằng, nơi tất cả người lao động được quý trọng và tất cả mọi người được tôn trọng – bất kể họ từ đâu hay có màu da gì. Tôi sẽ làm việc vì một xã hội nơi mọi gia đình và cộng đồng đều có thể phát triển thịnh vượng và là nơi chúng ta để lại một thế giới tốt đẹp và công bằng hơn cho các thế hệ mai sau. Tôi sẽ nỗ lực vượt qua quyền lực của doanh nghiệp và phá bỏ sự phân biệt chủng tộc có hệ thống buộc hàng triệu người phải làm việc với mức lương nghèo đói và kìm hãm chúng ta.

Tôi xin hứa rằng tôi sẽ thực hiện vai trò lãnh đạo có đạo đức, có trách nhiệm bắt nguồn từ các giá trị của SEIU, đại diện cho các thành viên của chúng ta và tổ chức cho các thành viên mới xây dựng năng lực để dành được liên đoàn cho mọi người.

## TRANH LUẬN

Những điều lệ sau đây sẽ được sử dụng để điều khiển tranh luận trừ khi Liên Đoàn Địa Phương đã thông qua các điều lệ hoặc quy định riêng:

**Điều Lệ 1.** Chương trình nghị sự thông thường có thể được hoãn lại bởi một phiếu bầu từ cuộc họp bất cứ lúc nào nhằm giải quyết việc khẩn cấp.

**Điều Lệ 2.** Mọi bản kiến nghị (nếu được chủ tịch yêu cầu) hoặc đơn từ chức phải được nộp bằng văn bản.

**Điều Lệ 3.** Bất cứ cuộc nói chuyện nào, bằng việc thì thầm hay hình thức khác, hoặc bất cứ hoạt động nào khác được tính là làm xáo trộn hoặc có thể gây xáo trộn cho một thành viên khi đang phát biểu hoặc làm xáo trộn việc tiến hành cuộc họp hoặc cản trở việc giao dịch công việc sẽ được xem là vi phạm trật tự.

**Điều Lệ 4.** Thảo luận mang tính bè phái sẽ không được cho phép tại các cuộc họp.

**Điều Lệ 5.** Một bản kiến nghị cần được viên chức chủ trì xem xét phải được tán thành, và người đề xuất ý kiến cũng như người tán thành phải đứng lên và được chủ tịch công nhận.

**Điều Lệ 6.** Bất cứ thành viên nào đã đưa ra một kiến nghị có thể rút lại khi có sự đồng ý của người tán thành, nhưng một khi kiến nghị đó đã được tranh luận thì sẽ không được rút lại ngoại trừ có đa số phiếu bầu.

**Điều Lệ 7.** Một kiến nghị nhằm sửa đổi một sửa đổi nào đó sẽ được cho là hợp lệ, nhưng không có kiến nghị nào nhằm sửa đổi một sửa đổi đối với một sửa đổi sẽ được cho phép

**Điều Lệ 8.** Một kiến nghị sẽ không được tranh luận cho đến khi được chủ tịch tuyên bố.

**Điều Lệ 9.** Một thành viên muốn phát biểu sẽ đứng lên và nói chuyện với chủ tọa một cách trang trọng, và nếu được chủ tọa công nhận, thành viên này sẽ được quyền tiếp tục trình bày.

**Điều Lệ 10.** Nếu hai hoặc nhiều thành viên đứng lên phát biểu, chủ tọa sẽ quyết định người nào được quyền phát biểu.

**Điều Lệ 11.** Mọi thành viên phát biểu sẽ được giới hạn vào vấn đề đang được tranh luận và tránh dùng mọi ngôn ngữ mang tính cá nhân, khiếm nhã hoặc mỉa mai.

**Điều Lệ 12.** Thành viên sẽ phải ra về nếu tham dự cuộc họp trong tình trạng say rượu hay chịu tác động của bất cứ chất nào bị kiểm soát và không được kê toa hợp pháp.

**Điều Lệ 13.** Không thành viên nào được ngắt lời người khác khi người đó đang nói, ngoại trừ vấn đề thủ tục, và thành viên nhất định phải trình bày vấn đề đó, và chủ tọa sẽ quyết định cùng một vấn đề mà không tranh luận.

**Điều Lệ 14.** Bất cứ thành viên nào được yêu cầu trật tự khi đang trình bày sẽ ngồi xuống cho đến khi vấn đề thủ tục được quyết định, sau đó, nếu được quyết định hợp lệ, thành viên đó có thể tiếp tục trình bày.

**Điều Lệ 15.** Bất cứ thành viên nào cảm thấy không vừa lòng vì quyết định của chủ tọa có thể kháng cáo quyết định đó với tổ chức.

**Điều Lệ 16.** Khi một kháng cáo được đưa ra đối với quyết định của chủ tọa, Phó Chủ Tịch sẽ đóng vai trò chủ tọa; kháng cáo sẽ được chủ tọa tuyên bố cho cuộc họp với những lời này: "Liệu quyết định của chủ tọa có được giữ lại làm quyết định của Liên Đoàn này không?" Sau đó thành viên này sẽ có quyền trình bày cơ sở của kháng cáo và chủ tọa sẽ đưa ra những lý do đưa ra quyết định đó; ngay sau đó các thành viên sẽ tiến hành bỏ phiếu cho kháng cáo đó mà không tranh luận thêm, và phải có đa số phiếu bầu mới có thể bác bỏ quyết định của chủ tọa.

**Điều Lệ 17.** Không có thành viên nào sẽ phát biểu

nhiều hơn một lần về cùng một chủ đề cho đến khi mọi người muốn phát biểu đã phát biểu, không hơn 2 lần nếu không có sự nhất trí đồng ý, không hơn 5 phút một lần nếu không có sự đồng ý của 2/3 phiếu bầu của mọi thành viên hiện diện.

**Điều Lệ 18.** Viên chức chủ tọa sẽ không nói về bất cứ chủ đề nào trừ khi viên chức đó đã rời khỏi chức vụ chủ tọa, ngoại trừ về một điểm tranh luận hoặc để thực hiện một báo cáo chính thức hoặc đưa ra lời khuyên và cố vấn như những quyền lợi của chúng nhân tổ chức. Trong trường hợp số phiếu bầu bằng nhau, viên chức chủ tọa sẽ đưa ra phiếu bầu quyết định.

**Điều Lệ 19.** Khi một vấn đề được đưa ra trước cuộc họp, không một kiến nghị nào sẽ hợp lệ ngoại trừ:

1. Để hoãn lại;
2. Để đưa vấn đề ra thảo luận;
3. Với vấn đề trước đó;
4. Để dời đến một thời gian được cho;
5. Để chỉ dẫn hoặc ủy thác;
6. Để sửa đổi.

Những kiến nghị này sẽ có sự ưu tiên theo thứ tự trên. Ba kiến nghị đầu tiên trong số này không thể được tranh luận.

**Điều Lệ 20.** Nếu một vấn đề đã được sửa đổi, vấn đề trong sửa đổi đó sẽ được đưa ra trước tiên; nếu có hơn một sửa đổi được đưa ra, vấn đề sẽ được đưa ra như sau:

1. Sửa đổi phần sửa đổi.
2. Sửa đổi.
3. Kiến nghị ban đầu.

**Điều Lệ 21.** Khi một vấn đề được hoãn vô thời hạn, vấn đề đó sẽ không được thảo luận lại trừ khi có 2/3 phiếu bầu.

**Điều Lệ 22.** Một kiến nghị hoãn lại sẽ luôn hợp lệ, ngoại trừ:

1. Khi một thành viên có quyền phát biểu;



2. Khi các thành viên bỏ phiếu.

**Điều Lệ 23.** Trước khi đưa một vấn đề ra bỏ phiếu, viên chức chủ tọa sẽ hỏi, “Quý vị đã sẵn sàng cho vấn đề chưa?” Sau đó vấn đề sẽ được công khai tranh luận. Nếu không có thành viên nào phát biểu hoặc cuộc tranh luận kết thúc, viên chức chủ tọa sẽ đưa ra vấn đề theo hình thức này: “Tất cả những ai ủng hộ kiến nghị này nói “đồng ý”; và sau đó số phiếu khẳng định được nói rõ, “Những ai có ý kiến trái ngược, xin nói “không”. Sau đó số phiếu được đếm, viên chức chủ tọa sẽ thông báo kết quả theo cách này: “Vấn đề được thông qua [hoặc không được thông qua] và vì vậy được định đoạt.”

**Điều Lệ 24.** Trước khi viên chức chủ tọa tuyên bố bỏ phiếu bầu cho một vấn đề, bất cứ thành viên nào cũng có thể yêu cầu phân chia 2 bên để bỏ phiếu. Chủ tọa phải thực hiện yêu cầu này. Ngay sau đó việc bỏ phiếu đứng lên sẽ được thực hiện.

**Điều Lệ 25.** Khi một vấn đề đã được quyết định, vấn đề đó chỉ có thể được xem xét lại khi có 2/3 số phiếu bầu từ những người hiện diện.

**Điều Lệ 26.** Một kiến nghị tái xem xét phải được đưa ra và tán thành bởi 2 thành viên đã bỏ phiếu với đa số.

**Điều Lệ 27.** Một thành viên được chủ tọa yêu cầu ngồi xuống 3 lần mà không tuân thủ sẽ bị cấm tham gia vào mọi sự kiện sau đó tại phiên họp đó.

**Điều Lệ 28.** Mọi vấn đề, trừ khi được quy định khác, sẽ được quyết định bằng đa số phiếu bầu.

**Điều Lệ 29.** Viên chức chủ tọa của cuộc họp sẽ cho thi hành các điều lệ cũng như quy tắc này và có thể chỉ đạo để đưa các thành viên ra khỏi cuộc họp nếu vi phạm những điều lệ này.

## CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ

1. Khai mạc.
2. Điểm danh các viên chức.
3. Đọc biên bản cuộc họp trước.

4. Đơn xin làm thành viên.
5. Kết nạp thành viên mới.
6. Truyền thông và dự luật.
7. Báo cáo của các viên chức, ban điều hành và các ủy ban.
8. Công việc chưa hoàn thành.
9. Công việc mới.
10. Lợi ích và phúc lợi.
11. Ngừng họp.